

Український Православний Собор
Успіння Пресвятої Богородиці
Assumption of the Blessed Virgin

Ukrainian Orthodox Cathedral

Парафіяльний вісник
Parish newsletter

Жовтень 2023
October 2023



Address: 1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Church Office Tel.: 613-728-0856

E-mail: ukrorthodoxottawa@gmail.com

**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF CANADA**

2023
**UKRAINIAN
CHRISTMAS
MARKET**

**SATURDAY
NOVEMBER 18
10AM – 2PM**



2023
**УКРАЇНСЬКИЙ
РІЗДВЯНИЙ
ЯРМАРОК**

**СУБОТА
18 ЛИСТОПАДА
10:00 – 14:00**

Purchase delicious homemade Ukrainian food – perogies, cabbage rolls,
borshch, baked goods and other sweet treats!

Shop for unique Christmas gifts – one-of-a-kind items, local and imported Ukrainian
arts and crafts, beautifully embroidered blouses that Ukraine is known for, and lots more!

Ukrainian Banquet Hall, 1000 Byron Avenue

For more information or vendor tables, call 613-728-0856

**Щиро Вітаємо до Нашої
Церкви!**

Наша церква – це місце, де всіх вітаємо! Разом ми святкуємо таємницю та дар Божої любові до світу, багату православну християнську традицію, та люблячу та турботливу спільноту віри. Молячись разом з нами, ми сподіваємось, що ви відчуєте любов нашого Господа Бога, який щодня оточує нас певністю спокою та радості. Якщо ви хотіли б дізнатися про приєднання до нашої громади, будь ласка вишліть е-пошту до нашого церковного бюро: ukrorthodoxottawa@gmail.com

**A Very Warm Welcome to Our
Church!**

Our church is a place where all are welcome! Together we celebrate the mystery and gift of God's love for the world, a rich Orthodox Christian tradition, and a loving and caring community of faith. As you worship with us we hope you will feel the love of Our Lord God, who surrounds us every day with the assurance of peace and joy. If you are new to our church community and would like to learn about joining our Cathedral community, please contact our church office by email: ukrorthodoxottawa@gmail.com

**Захист Пресвятої
Богородиці / Protection
of the Most Holy
Theotokos**

ст. / p. 2

**74-те парафіяльне
свято / 74th Parish Feast**

ст. / p. 5

**Обговорення
календарної
реформи / Discussion
about the calendar
reform**

ст. / p. 6

**Пропозиції роботи від
парафії / Parish job
openings**

ст. / p. 8

ЗАХИСТ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

PROTECTION OF THE MOST HOLY THEOTOKOS

Сьогодні, у цей важкий для України час, наші молитви до Богородиці лунають ще сильніше. Ми так само, як і жителі Константинополя, надіємось на Божу допомогу в перемозі над ворогом. Для Українського народу є свій символ Заступництва Божої Матері – мозаїчний образ Богородиці у стінах Собору Софії Київської.

Із цим образом пов'язана така благочестива легенда: «Київ не загине і буде стояти міцно, доки тримає над ним руки Богородиця».

У чому унікальність цього образу?

Мозаїчна ікона зображує Пречисту Діву, яка стоїть з піднесеними руками в молитві до Бога. Її назва – Оранта, в перекладі з латинської означає «та що молиться». В Святому Письмі, ми зустрічаємо подібний образ, коли пророк Божий Мойсей підіймав обидві руки до гори в молитві за перемогу єврейського народу над амалекитянами. Коли руки були піднесені – євреї перемагали, коли пророк їх опускав – народ отримував поразку. Ми, християни, віримо, що ікона – це «віддзеркалення» світу духовного, завдяки образу видимого ми бачимо невидиме. Тому наша молитвениця – Богородиця підняла свої руки у молитві більше 10-ти століть тому, і не опускає їх до сьогоднішнього дня.

В акафісті до Пресвятої Богородиці, який був написаний у VII столітті, є таке молитовне звернення з пророчими словами: «Радуйся, Стовпе непохитний Церкви Христової; Радуйся, держави Нерушима Стіно». За багатовіковою історією Софійський Собор пережив навали різних ворогів: напад і викрадення святинь, пожежі і руйнування. Але він вистояв, вистояла і мозаїка Богородиці. Тому цей образ має ще одну назву – «Нерушима Стіна».

Тому в святий день покрови Божої Матері ми віримо, що Богородиця підносить свої гарячі молитви до Бога за Україну. Ми, як православні християни, приєднуємось до цієї молитви і просимо Пресвятую Діву, щоб вона покрила своїм Омфором усіх, особливо Захисників і Захисниць України. Нехай Покров Пречистої Діви Марії буде над кожним Українським домом. Поки Богородиця Непорушною Стіною стоїть у молитві в серці нашої

Країни – перемога буде за нами!

О. Тарас Кінаш

Today, in this difficult time for Ukraine, our prayers to the Virgin Mary resonate even stronger. We, like the people of Constantinople, hope for God's help in defeating the enemy. For the Ukrainian people, there is a symbol of the Intercession of the Mother of God – a mosaic image of the Virgin Mother on the walls of the Saint Sophia Cathedral of Kyiv.

The following pious legend is associated with this legend: "Kyiv will not perish and will stand firmly as long as the hands of the Mother of God are held over it."

What is so unique about this image?

The mosaic icon depicts the Immaculate Virgin standing with raised hands in prayer to God. Her name is Oranta, translated from Latin, meaning "one who prays." In the Holy Scriptures, we meet a similar image, when God's prophet Moses raised both hands to the mountain in prayer for the victory of the Jewish people over the Amalekites. When the hands were raised - the Jews won, when the prophet lowered them - the people were defeated. We Christians believe that an icon is a "mirror" of the spiritual world, and thanks to the image of the visible, we see the invisible. That is why our Lady of Prayer - the Mother of God - raised her hands in prayer more than 10 centuries ago and does not lower them to this day.

In the akathist to the Most Holy Theotokos, which was written in the 7th century, there is such a prayer with prophetic words: "Rejoice, O steadfast Pillar of the Church of Christ; Rejoice, O State of the Indestructible Wall." According to its centuries-old history, St. Sophia's Cathedral has survived the attacks of various enemies: attacks and abduction of shrines, fires and destruction. But the Cathedral persevered, and so did the Mother of God. Therefore, this image has another name - "Indestructible Wall".

Therefore, on the holy day of the intercession of the Mother of God, we believe that the Mother of God offers her fervent prayers to God for Ukraine. As Orthodox Christians, we will join ourselves in this prayer and ask the Blessed Virgin to protect everyone, especially both men and women as Defenders of Ukraine, with Her Omophorian. May the Protection of the Most Pure Virgin Mary be over every Ukrainian home. As long as the Mother of God, the Indestructible Wall, stands in prayer in the heart of Ukraine - victory will be ours!

Fr. Taras Kinash



Неділя 1 жовтня Sunday, October 1	10:00 am	Неділя після Воздвиження - Літургія Sunday after the Exaltation - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 09:30-10:00
Субота 7 жовтня Saturday, October 7	5:00 pm	Вечірня та Сповідь / Vespers and Confession
Неділя 8 жовтня Sunday, October 8	10:00 am	18-та Неділя після П'ятидесятниці - Літургія 18th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 09:30-10:00
Субота 14 жовтня Saturday, October 14	10:00 am	Покрова Пресвятої Богородиці- Акафіст Protection of the Most Holy Theotokos - Akathist
Субота 14 жовтня Saturday, October 14	5:00 pm	Вечірня та Сповідь / Vespers and Confession
Неділя 15 жовтня Sunday, October 15	10:00 am	19-та Неділя після П'ятидесятниці - Літургія 19th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 09:30-10:00
Субота 21 жовтня Saturday, October 21	5:00 pm	Вечірня та Сповідь / Vespers and Confession
Неділя 22 жовтня Sunday, October 22	10:00 am	20-та Неділя після П'ятидесятниці - Літургія 20th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 09:30-10:00
Субота 28 жовтня Saturday, October 28	5:00 pm	Вечірня та Сповідь / Vespers and Confession
Неділя 29 жовтня Sunday, October 29	10:00 am	21-ша Неділя після П'ятидесятниці - Літургія 21th Sunday after Pentecost - Divine Liturgy Сповідь / Confession - 09:30-10:00



Реєстраційна форма для Недільної школи на новий навчальний рік надіслана електронною поштою. Реєстрація обов'язкова. Початок навчання - **1 жовтня 2023 року**.

The Sunday School registration form for the new school year has been sent by email. Registration is required. Start date - **October 1, 2023**.

There are two age groups this year:

First group is for children 5-9 years old, **Sunday 10:15 am - 11:00 am** (during the Divine Liturgy). The Sunday School room opens at 10 am, with class starting at 10:15 am. We invite you and your children to come up to church for the start of the Liturgy at 10 am, light a candle, pray together and then come down to class.

Second group is for children 10-15 years old, **Sunday 12:00 pm - 12:45 pm** (during the Fellowship Hour). The Sunday School room opens at 11:45 am, with class starting at 12:00 pm. We invite parents to join our regular Fellowship Hour during the Sunday school for the second group.

Registration / Реєстрація ->



Після кожної Літургії всіх парафіян запрошують зібратися в церковній залі для спілкування, щоб насолодитися легкими закусками та познайомитися один з одним.
After every Divine Liturgy, all parishioners are invited to gather in the church hall for Fellowship hour to enjoy some light refreshments.

Вітаємо усіх, хто святкує свій день народження та/або ювілей у жовтні.
Многії та благії літа! / Best wishes to everyone celebrating their birthday and/or anniversary in October. Wishing you many more blessed years!



МОЛИТВА ДО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

Царице наша Преблага, надіє наша Пресвята Богородице, Пристановище сиріт і подорожніх Заступнице, скорботних Радосте, покривджених Покровителько, бачиш наших бід, бачиш наші скорботи, звідусіль спокуси надходять, а захисту не маємо. Ти ж Сама допоможи нам як немичним, накорми нас як подорожніх; кривди наші знаєш, розрши ї х як хочеш, бо ми не маємо іншої помочі крім Тебе, ні іншої Заступниці, ні благої Утішительки, тільки Тебе, О Богомати; охорони нас і покрий нас на віки віків. Амінь.

ПСАЛОМ 44

1-2. Вилилось із серця мого слово благе, говорю я про діла мої Цареві. Язык мій — перо книжника-скорописця.

3. Ти прекрасніший за синів людських, виливається благодать із уст Твоїх. Тому благословив Тебе Бог навіки.

4. Привяжи меч Твій до бедра Твого, Сильний, славою Твоюю і красою Твоюю.

5. І натягни лук, і встигай, і царюй істини ради, і лагідности, і справедливости, і дивно поведе Тебе правиця Твоя.

6. Гострі стріли Твої, Сильний! Вони в серце ворогам Царя. Впадуть народи перед Тобою.

7. Престіл Твій, Боже, повік віку, жезл правоти — жезл Царства Твого.

8. Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня, тому помазав Тебе, Боже, Бог Твій елеєм радості більше, ніж спільників Твоїх.

9. Вся одежа Твоя — як смирна, алое і касія; в палатах із слонової кості звеселять Тебе.

10. Дочки царів почесні гості Твої; стала цариця праворуч Тебе, в ризи позолочені одягнена, прикрашена.

11. Слухай, дочко, і споглянь, і прихили вуха твоє, і забудь народ твій і дім отця твого.

12. І забажає Цар доброти твоєї, бо Він — Бог твій, і поклониться Йому.

13. І дочка Тира з дарами, і найбагатші з народів помоляться лицю Твоєму.

14. Вся слава дочки царя в ній самій, одежа її шита золотом.

15. В дорогих прикрашених ризах введуть її до Царя. Приведені будуть діви вслід за нею, подруги її

16. Приведуть їх з піснями радості і введуть їх у палату Царя.

17. Замість батьків Твоїх будуть сини Твої. Ти поставиш їх князями по всій землі.

18. Пом'яну ім'я Твоє у всякому роді і роді. Заради того люди всі вихвалятимуть Тебе і прославлятимуть ім'я Твоє повік віку.

PRAYER TO THE MOST HOLY THEOTOKOS

O my most blessed Queen, O Theotokos my Hope, Guardian of orphans and Intercessor for strangers, Joy of the sorrowful, Protectress of the oppressed; You behold my misfortune, You see my sorrow. Help me, for I am infirm; feed me, for I am a stranger. You know my offense: loose it, as You will, for I have no other help but You, nor any other intercessor except You, O Mother of God; preserve and protect me unto the ages of ages. Amen.

PSALM 44

1-2. My heart overflowed with a good word; I tell my works to the King; My tongue is the pen of a swift-writing scribe.

3. You are more beautiful than the sons of men; Grace was poured out on Your lips; Therefore God blessed You forever.

4. Gird Your sword upon Your thigh, O Mighty One, In Your splendor and Your beauty.

5. And stretch Your bow, and grant prosperity, and reign Because of truth, gentleness, and righteousness, And Your right hand shall guide You wondrously.

6. Your arrows are sharp, O Mighty One! The peoples shall fall under You. In the heart of the King's enemies.

7. Your throne, O God, is forever and ever; Your royal scepter is a scepter of uprightness.

8. You loved righteousness and hated lawlessness; Therefore God, Your God, anointed You With the oil of gladness more than Your companions. Myrrh and stacte and cassia pour forth from

9. Your garments, From the ivory palaces from which they gladdened You.

10. There are daughters of kings in Your honor; The queen stood at Your right hand in apparel interwoven with gold. And adorned and embroidered with various colors.

11. Listen, O daughter, behold and incline your ear, And forget your people and your father's house;

12. For the King desired your beauty, For He is your Lord.

13. And the daughters of Tyre shall worship Him with gifts; The rich among the people shall entreat your favor.

14. All her glory as the King's daughter is within, Adorned and embroidered with golden tassels.

15. The virgins behind her shall be brought to the King; Her neighbors shall be brought to You;

16. They shall be brought with gladness and rejoicing; They shall be led into the temple of the King.

17. In place of your fathers, sons shall be born to you; You shall make them rulers over all the earth.

18. They shall remember your name from generation to generation; Therefore, peoples shall give thanks to you Forever and unto ages.



74-те ПАРАФІЯЛЬНЕ СВЯТО

У неділю 24 вересня відбулося Храмове Свято нашої Парафії Успіння Пресвятої Богородиці. Традиційно святкування переноситься на вересень-жовтень, коли парафіяни повертаються з відпусток. У цьому році наша громада відзначає 74 роки від заснування.

Святкування розпочалося із Святої Божественної Літургії, яку очолив Настоятель Парафії Отець Тарас. Йому співслужив Отець Назарій Кобильняк, який проживає із

родиною в Оттаві. Були піднесені молитви за здоров'я усіх парафіян та прихожан. Особливо молилися за здоров'я захисників України та за перемогу України над Росією. Велично і милозвучно звучав наш хор, який подарував своїм співом атмосферу свята. Отець Назарій звернувся до присутніх із проповіддю та наголосив про велику роль Пресвятої Богородиці в нашому житті. В кінці богослужіння отець Тарас привітав усіх зі святом. Лунало багаторазове «Многая літа». Священники окропили присутніх освяченою водою та помазали святим елеєм.

Після богослужіння усі присутні були запрошені на святкову трапезу, яку підготувала Союз Українок. Із вітальним словом звернувся Президент парафії Віктор Стецкевич, який подякував усім та розповів про здобутки парафії за минулий рік.

Святкування завершилось чудовим концертом. На цьому концерті виступив Роман Тикайло, який зіграв на цимбалах, та Марта Степаненко (10-річна дівчинка з України), яка заспівала українські пісні.

Після святкового концерту всі присутні були запрошені взяти участь в обговоренні можливості переходу УПЦК на ново-юліанський календар.

Свято пройшло в атмосфері дружби і єднання. Було присутньо більше ніж 150 людей. Особлива подяка Президенту парафії Віктору та його родині, Віце-президенту Дарині Ставничій з родиною, всій Парафіяльній Раді, Голові жіноцтва - Наталці Мейсон та всім, хто долучився до цього прекрасного свята.



74th PARISH FEAST

On Sunday, September 24, the Feast Day of the Assumption of the Blessed Virgin Mary took place. Traditionally it is celebrated in September-October, when parishioners return from vacation. This year, our parish celebrates its 74th anniversary.

The celebration began with the Holy Divine Liturgy, which was led by our priest, Father Taras. Father Nazarii Kobylniak, who lives with his family in Ottawa, assisted him. Prayers were offered for the health of all parishioners. Special prayers were also offered for the health of the defenders of Ukraine and for Ukraine's victory over Russia. Our choir sounded majestic and melodious, which added to the festive atmosphere. Father Nazarii addressed the audience with a sermon and emphasized the great role of the Holy Mother of God in our lives. At the end of the service, Father Taras greeted everyone on this special occasion. "Mnohaya lita" was sung several times. The priests sprinkled those present with holy water and anointed them with holy oil.

After the service, all those present were invited to gather for a celebratory meal organized by UWAC. Viktor Stetskevich, Parish President, welcomed and thanked everyone for attending and continued on about the achievements of the parish over the past year.

The celebration ended with a wonderful concert. Roman Tykajlo played several numbers on the tsymbaly (dulcimer), and 10-year-old Marta Stepanenko from Ukraine) sang three Ukrainian songs.

After the festive concert, all those present were invited to discuss the potential move by the Ukrainian Orthodox Church of Canada to the Revised Julian calendar.

The holiday was held in an atmosphere of friendship and unity. More than 150 people were present. Special thanks to Parish President Victor and his family, Vice-president Daryna Stavnychya and her family, the entire Parish Council, the Head of UWAC Natalka Mason and everyone who joined this wonderful celebration.



ОБГОВОРЕННЯ КАЛЕНДАРНОЇ РЕФОРМИ

Наша парафія прийняла участь в обговоренні можливого переходу на ново-юліанський календар, яке ініціював Предстоятель Української Православної Церкви Канади Митрополит Іларіон.

Днем зібрання та дискусії було обрано 24 вересня — День Храмового Свята, оскільки це була можливість зібрати найбільшу кількість учасників. Попередньо усі парафіяни отримали на електронну пошту роз'яснення та обговорення.

Після закінчення Тарас звернувся до лист англійською та Іларіона стосовно присутні мали перехід на ново-пройшла в спокійній

Для тих, хто було проведено можливість сказати можливості відвідати по електронній пошті.

Лічильна комісія підрахувала та ситсематизувала результати усіх опитувань. За результатами дискусії більшість учасників підтримали можливість переходу на ново-юліанський церковний календар.

Результати опитувань разом із протоколом зібрання та думками парафіян були надіслані Митрополиту Іларіону для ознайомлення та прийняття до уваги.



святкового концерту настоятель Отець присутніх із вітальним словом та зачитав українською мовами від Митрополита календарної реформи. Опісля всі можливість висловитись за або проти юліанський календар. Дискусія та дружній атмосфері.

хотів висловити свою думку анонімно, паперове опитування, де усі мали своє слово. Також, для тих, хто не мав дискусію, було надіслано опитування

DISCUSSION ABOUT THE CALENDAR REFORM

Our parish took part in the discussion of a possible transition to the Revised Julian calendar, which was initiated by the head of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, Metropolitan Ilarion.

The meeting and discussion took place on September 24 after our Parish Feast Day celebrations since it was an opportunity to gather the largest number of participants. Information detailing the format of the meeting was sent to in advance of the meeting to our parishioners.

After the concert, Father Taras addressed the audience with a congratulatory speech and read a letter in English and Ukrainian regarding the calendar present had the opportunity whether for or against moving calendar. The discussion took friendly atmosphere.

For those who wanted anonymously, a paper survey everyone had the opportunity those who did not have the meeting, a survey was sent by

The counting confirmed the results of the participants supported the the Revised Julian church



from Metropolitan Ilarion reform, upon which those to voice their opinion, to the Revised Julian place in a calm and

to express their opinion was conducted, so to have their say. Also, for opportunity to attend the e-mail to our parishioners. committee counted and poll. The majority of possibility of switching to calendar.

The results of the poll, as well as the results of the email survey, the minutes of the meeting and the opinions of the parishioners, were sent to Metropolitan Ilarion for review and consideration.





Date and time

Sunday, October 8 · 2 - 5pm EDT

Location

Mayfair Theatre
1074 Bank Street Ottawa, ON K1S 3X3



REGISTRATION

Інсайти Експертів
Expert Insights

Серія Вебінарів | Webinar Series
2023/24



Теми вебінару включають:

Написання резюме, особиста безпека, культура на робочому місці, молодіжні організації, жіночі організації, житло тощо.

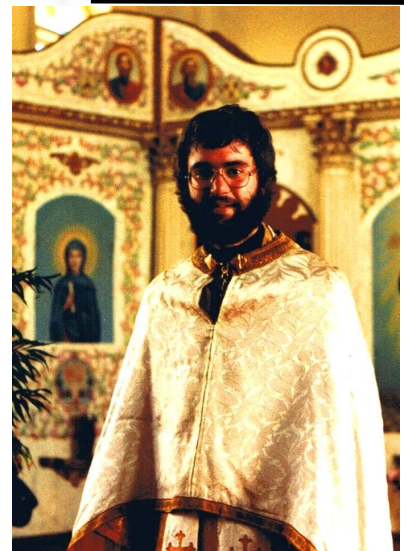
Webinar Topics Include:

Resume Writing, Personal Safety, Workplace Culture, Youth Organizations, Women's Organizations, Housing, and more.



14 вересня	September 14
28 вересня	September 28
12 жовтня	October 12
26 жовтня	October 26
9 листопада	November 9
23 листопада	November 23
7 грудня	December 7

20:00 EST



НЕДІЛЯ, 12 ЛИСТОПАДА 2023 Р. О О 17:30

Celebration of Protopresbyter
Maksym Lysack's
40th Anniversary of Ordination

For registration or more info:
613-723-7790 or christthesaviouroc@gmail.com

STAND UP FOR UKRAINE

COMEDY NIGHT
KEMPTVILLE LEGION
FRIDAY OCTOBER 13th
8:00 TO 9:30 PM \$25 PER PERSON

GLENYS MARSHALL DIANNE SKOLL EMERSON LAKE WARDIE LEPPAN TAVIS MAPLESDEN

Location

Royal Canadian Legion Branch 212
100 Reuben Crescent Kemptville, ON K0G 1J0



REGISTRATION





**PAID POSITION JOBS – BANQUET HALL
CASUAL STAFF
ОПЛАЧУВАНА ПОСАДА – РОБОТА В
БАНКЕТНОМУ ЗАЛІ**

Banquet Hall Casual Staff required for hall set up of tables, chairs, place settings, etc. as well as clearing tables, removal and storage of tables, chairs; garbage collection/removal; sweeping/washing floors and any other prescribed duties. These positions are on an on-call basis and may require weekend and evening work.

Please send letter of introduction and/or resume to ukrorthodoxottawa@gmail.com

Location: Ukrainian Orthodox Church, 1000 Byron Avenue, Ottawa, ON K2A 0J3

Для нашого банкетного залу необхідний постійний персонал для наступних робіт: встановлення столів, стільців, сервірування столів тощо, а також прибирання столів, складання столів, стільців; збір/вивіз сміття; підмітання/миття підлоги та будь-які інші передбачені обов'язки. Це є робота за викликом, і ці посади можуть вимагати працювати у вихідні та вечірні години.

Будь ласка, надішліть рекомендаційний лист та/або резюме на ukrorthodoxottawa@gmail.com

Місце розташування: Ukrainian Orthodox Church, 1000 Byron Avenue, Ottawa, ON K2A 0J3

**CONTRACTORS and HANDYMEN/
HANDYWOMEN
ПОТРІБНІ ПІДРЯДНИКИ ТА РІЗНОРОБОЧІ**

We are looking for contractors and handymen/handywomen ready to complete small repair and maintenance projects.

We need people who are skilled in electrical, plumbing, HVAC and masonry. Urgently required are skilled individuals who can complete window replacement, concrete slab repair and church door repairs.

Please contact us at ukrorthodoxottawa@gmail.com

Location: Ukrainian Orthodox Church, 1000 Byron Avenue, Ottawa, ON K2A 0J3



Ми шукаємо підрядників та майстрів, готових виконувати роботи з ремонту та технічного обслуговування.

Ми шукаємо людей які володіють навичками роботи з електрикою, сантехнікою, системою опалення, вентиляції та кондиціонування повітря, та мулярством. Терміново потрібні кваліфіковані спеціалісти, які зможуть виконати заміну вікон, ремонт бетонної плити та ремонт дверей церкви.

Якщо ви можете запропонувати свої послуги, будь ласка, зв'яжіться з нами за електронною адресою ukrorthodoxottawa@gmail.com

Місце розташування: Ukrainian Orthodox Church, 1000 Byron Avenue, Ottawa, ON K2A 0J3





Financial donations continue to be accepted to help Ukraine and displaced Ukrainians arriving in Canada

For the most up to date information, please consult the websites of the Ottawa branch of the Ukrainian Canadian Congress at <https://www.ottawaucc.ca/> and the Canada-Ukraine Foundation at <https://www.cufoundation.ca/>



UKRAINIAN OTTAWA
УКРАЇНСЬКА ОТТАВА

<https://www.ukrainianottawa.com/>

A special website for Ukrainian newcomers providing information on settlement-related topics such as housing, health care and transportation. Available in English and Ukrainian languages.



UCU helps Ukraine

The Ukrainian Credit Union continues its project, assisting wounded Ukrainian heroes to return as quickly as possible to normal life. Funds raised have been and will continue to be given directly into the hands of veterans. A photo report can be viewed on the website

[UCU Helps Ukraine](#)



BCU Foundation

The Ukraine Humanitarian Aid Fund is a designated fund at BCU Foundation established in 2014 through fundraising and broad-based donations. The fund supports the casualties of war and their families, displaced persons and provides humanitarian aid to the people of Ukraine. Donations can be made at any BCU Financial Branch or click below.

[BCU Foundation](#)

help us help

Help us Help

Frontline tactical medical supplies and relocation of vulnerable institutionalized children.

<https://helpushelp.charity/stand-with-ukraine>

~~FREE~~ Life Coaching Sessions
at Mайдan Market

As some of you may have heard from your life coaches, **we are switching to a client pay model starting, June 1st 2023.** This means that individual sessions with life coaches will no longer be free. This change is due to completion of funding and though it saddens us that we are no longer able to provide this service for free, we leave you in the capable hands of our coaches.

Group sessions will remain free and available for the foreseeable future - please refer to the schedule on the [OUMH website](#) for details.

REGISTER: <https://www.maidanmarket.ca/life-coaching-sessions>



Довідник для новоприбулих з України до Онтаріо за програмою CUAET Ukrainian CUAET Newcomers' Ontario Resource Package

Ukrainian Canadian Congress (UCC) Ontario and UCC National have prepared the **Ukrainian CUAET Newcomers' Ontario Resource Package** in both English and Ukrainian languages. This important project is the final result of a collaborative effort between UCC Ontario, UCC National, and the Deloitte Canada Community Advisory Projects team, and provides critical settlement support information to the thousands of displaced Ukrainian citizens who are settling in the province.

“This much-needed Resource Package provides Ukrainian newcomers with all of the integral information they need at every stage of their journey - from obtaining all documents that they need, their legal rights, and how to find temporary housing, to meeting day-to-day needs of childcare and banking, to settling into the community and accessing health care, education and employment,” stated UCC Ontario President, Taras Bahriy. “This essential resource will provide the ability for every newcomer arriving in Ontario to be able to make decisions tailored to their unique needs and preferences.”

The resource package concisely identifies the multitude of needs that newcomers have, and provides clear information on how these needs can be met based on services provided by available provincial institutions. Specifically, the document provides key information on:

- *Documents of Life [Social Insurance Number (SIN), Ontario Health Insurance Plan (OHIP)]*
- *Legal Rights in Canada*
- *Mobile Phone & Wi-Fi Plans*
- *Transportation*
- *Temporary and Permanent Housing*
- *Financial Assistance and Services*
- *Food Access*
- *Childcare*
- *Healthcare*
- *Education*
- *Employment Support*

Довідник українською чи англійською мовою можна завантажити за наступним посиланням:

The Ukrainian or English version of this resource package can be accessed at the following link:

<https://www.ucc.ca/issues/ukrainian-cuaet-newcomers-ontario-resource-package/>



Parish Priest: Fr. Taras Kinash

Священник: о. Тарас Кінаш

613-295-5283

priestkinash@yahoo.com

Parish Council President: Viktor Stetskevych

Church Office

613-728-0856

ukrorthodoxottawa@gmail.com

Facebook / Фейсбук

www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa

Instagram / Інстаграм

[ukrainian.orthodox.church.ott](https://www.instagram.com/ukrainian.orthodox.church.ott)

Church Website / Церковна Веб-Сторінка

www.ukrainianorthodox.info

Ukrainian Orthodox Church of Canada

(UOCC) website: www.uocc.ca

Копії попередніх парафіяльних вісників знаходяться на нашій церковній веб-сторінці.

Our past parish newsletters can be found on our church's website.

ПРИЄДНУЙТЕСЯ ДО НАШОЇ КОМАНДИ ВОЛОНТЕРІВ!

Пам'ятайте, що наша парафія та всі церкви в Канаді покладаються на підтримку й працю волонтерів. Якщо вам цікаво дізнатися більше про те, як ви можете бути волонтером і допомогти нашій церкві, будь ласка, зв'яжіться з нашим церковним бюро е-поштою ukrorthodoxottawa@gmail.com

Щира подяка всім волонтерам за ваш самовідданий час і зусилля, які приносять користь наші парафії

PLEASE JOIN OUR VOLUNTEER TEAM!

Remember that our parish and all churches in Canada depend on volunteers' support and work. If you are interested in learning more about how you can volunteer to help our church, please contact our church office at ukrorthodoxottawa@gmail.com.

A heartfelt thank you to all our volunteers for your selfless time and efforts which benefit our parish and all its parishioners.

Наші молитви за всіх хворих і тих, що перебувають у лікарнях та у домах постійної

опіки: Дорін Кір, Сюзанна Сорока, Галина Янович, Олена Шумовська, Марія Карман, Іван Гутей, Матушка Алісія Чурак та інших, котрі від недуг страждають.

Please keep our parishioners and friends in your prayers who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities - Doreen Keir, Suzanne Soroka, Halyna Yanovich, Olena Shumovsky, Maria Carman, John Guty, Matushka Alicia Churak as well as others.

♪ ЦЕРКОВНИЙ ♪ ХОР ♪

Щотижнева репетиція щочетверга о 19:30 на горищі церковного хору, починаючи з 8 вересня. Якщо ви вмієте читати ноти та українську мову, і бажаєте приєднатися до хору, зв'яжіться з Оксаною

OGenina@nursesunions.ca

♪ CHURCH ♪ CHOIR ♪

Weekly rehearsal every Thursday, 7:30pm in the church choir loft, starting September 8. If you can read music and the Ukrainian language, and are interested in joining the choir, please contact Oxana at

OGenina@nursesunions.ca



<p>ПОДАВАННЯ ЗАПИСОК "За Здоров'я" і "За Упокой" Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Будь ласка, зв'яжіться з о. Тарасем, щоб подати імена ваших рідних.</p>	<p>PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request prayers to be said during the Liturgy for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please contact Fr. Taras to provide the names of those for whom you wish prayers to be said.</p>
<p>ХРЕЩЕННЯ Батьки особисто зустрічаються з священником, щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.</p>	<p>BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with a priest to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.</p>
<p>ВІНЧАННЯ Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з священником заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в наші церкві можуть бути певні умовини. Спеціальний запит можна подати, щоб наш церковний хор заспівав весільну службу.</p>	<p>WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with the priest to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply. A special request can be made for our church choir to sing the wedding service.</p>
<p>УКРАЇНСЬКИЙ БУТІК Відкритий за домовленням (e-пошта: pysanka.ottawa@gmail.com)</p>	<p>UKRAINIAN BOUTIQUE – Items are displayed in the showcase in the church hall lobby. Open by appointment (email: pysanka.ottawa@gmail.com)</p>
<p>ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ – Можна замовити – Щоб домовитися просимо зв'язатися з о. Тарасем.</p>	<p>HOUSE BLESSINGS – On request – To make arrangements please contact Fr. Taras.</p>
<p>ПРИЛУЧИТЬСЯ ДО НАШОЇ ПАРАФІЯЛЬНОЇ РОДИНИ – Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо зв'язатися з церковним бюро.</p>	<p>JOIN OUR PARISH FAMILY – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact the church office.</p>
<p>СКРИНКА ДЛЯ ЗАПИТАНЬ ТА ПОБАЖАНЬ при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до церковної управи або про духовні справи.</p>	<p>Our QUESTION & REQUEST BOX is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish council or about spiritual matters.</p>
<p>ПАСТИРСЬКА ОПІКА – Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, просимо зв'язатися з о. Тарасем.</p>	<p>PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Taras.</p>
<p>ВИНАЙМАННЯ ЦЕРКОВНОЇ ЗАЛІ – За інформації : E-пошта: rentals1000@gmail.com Веб-сторінка www.1000byron.org</p>	<p>HALL RENTAL – For information about renting the church hall: Email: rentals1000@gmail.com Website: www.1000byron.org</p>
<p>Щоб отримувати церковні e-пошти будь ласка, надішліть e-пошту до нашого церковного бюро за адресою ukrorthodoxottawa@gmail.com або нашим керівникові комунікацій за адресою uoc.ottawa@gmail.com. Наші e-пошти подають деталі про церковні служби, українські громадські події та цікаві теми.</p>	<p>To receive emails from our church, please email your request to our Communications Director at uoc.ottawa@gmail.com or our Church Office at ukrorthodoxottawa@gmail.com. Our church emails contain the latest information about church services, Ukrainian community events and interesting topics.</p>
<p>УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ Щоб підписатися на щомісячну електронну розсилку Оттавського відділу Конгресу Українців Канади (КУК), звертайтеся до ottawaevents@ucc.ca</p>	<p>UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA To subscribe to the monthly e-newsletter of the Ottawa branch of the Ukrainian Canadian Congress (UCC-Ottawa), contact ottawaevents@ucc.ca</p>

Ми вітаємо Ваші коментарі про наш парафіяльний вісник
We welcome your feedback about our parish newsletter

E-powsta / E-mail:
uoc.ottawa@gmail.com

